



AVDELING FOR LÆRAR- OG TOLKEUTDANNING

STUDIEPLAN

FOR

ÅRSENHET I NORSK TEGNSPRÅK 2015H

Godkjent av Høgskolestyret 25.02.2004

Revidert av avdelingsstyret for avdeling for lærer- og tolkeutdanning 25.05.2011

Revidert av dekan 31.03.2015

INNLEDNING

Norsk tegnspråk er et minoritetsspråk utviklet i døvemiljøet i Norge. Språket er et visuelt-gestuet språk med egen grammatisk oppbygging. Det riktige navnet på språket til den døve minoriteten i Norge er **norsk tegnspråk**, og det skiller seg fra andre lands tegnspråk som for eksempel svensk teckenspråk, British Sign Language og Deutsche Gebärdensprache. I vanlig dagligtale blir språket kalt tegnspråk.

Norsk tegnspråk var lenge et språk som bare ble brukt i tegnspråkmiljøer og lite i det offentlige rom. Dette har forandret seg. I dag har de fleste sett norsk tegnspråk på TV, men også i skoler, høyere utdanning og på enkelte arbeidsplasser. Døve fikk rett til tolketjeneste i begynnelsen av 1980-tallet, og utover i 1990-årene kom reformer i forhold til læreplanverket for grunnskole og videregående opplæring som sikrer rett til opplæring i og om tegnspråk. Fra og med 1997 har døve barn og unge med tegnspråk som førstespråk rett til opplæring i og på tegnspråk. Dette har fått konsekvenser for opplæringen av døve, deres familier og andre som omgås tegnspråkbrukere.

I St.meld. nr. 35 (2007-2008) Mål og mening ble det slått fast politisk at norsk tegnspråk er et fullverdig språk i Norge, og det arbeides med å innlemme norsk tegnspråk i en allmenn språklov.

Språkets status og språkbrukernes rettigheter krever at kompetanse i tegnspråk må bygges opp hos mange ulike grupper og på ulike forvaltningsnivå i samfunnet. En årsenhet i norsk tegnspråk kan være starten på et utdanningsforløp for studenter som ønsker å kvalifisere seg til for eksempel tolkeutdanning. Men årsenheten kan også tas som videreutdanning etter en fullført profesjonsutdanning, som for eksempel lærerutdanning, helseutdanning eller teologisk utdanning, og den kan kombineres med andre frie fag.

Tegnspråkfaget slik det er beskrevet i denne studieplanen, er en praktisk og teoretisk innføring i norsk tegnspråk. Det legges stor vekt på at det er et studietilbud til de som ønsker å lære å kommunisere på norsk tegnspråk, og som har som mål å forstå og snakke tegnspråk noenlunde flytende. Ut over opplæring i og om tegnspråk, sikter studiet på å øke forståelsen for kulturelt mangfold og for livssituasjonen til ulike grupper døve og tunghørte, både nasjonalt og internasjonalt.

MÅLGRUPPE

Den primære målgruppen for årsenheten i norsk tegnspråk er studenter som er nysgjerrig på språk, og som ønsker å kombinere norsk tegnspråk med andre studier eller en annen profesjonsutdanning. Årsenheten kan også være aktuell for profesjonsutøvere som lærere, førskolelærere, helsepersonell, prester og andre som har behov for kompetanse i norsk tegnspråk i sitt arbeid.

Etter fullført og bestått årsenhet i norsk tegnspråk, kan studenter søke seg inn på andre studieår ved bachelor i tegnspråk og tolking. Se studieplanen for bachelor i tegnspråk og tolking.

OPPTAKSKRAV OG RANGERING

Søkere til studiet må oppfylle krav om generell studiekompetanse eller tilsvarende realkompetanse. Rangering skjer etter samme regler som ved opptak til grunntdanning.

STUDIEPROGRAMMETS NIVÅ, VARIGHET OG OMFANG

Årsenheten i norsk tegnspråk er et heltidsstudium som går over et år og gir 60 studiepoeng.

Studiet er undervisningsintensivt, og det krever en betydelig egeninnsats av studentene både individuelt og i grupper.

FORVENTET LÆRINGSUTBYTTE

Kunnskaper

Studenten

- har kunnskap om norsk tegnspråk og språkets forankring i døves kultur og historie
- har kunnskap om ulike meningsdanningsmekanismer knyttet til visuelle språk
- har kunnskap om ulike grammatiske elementer i norsk tegnspråk
- har kunnskap om kulturelle uttrykksformer blant døve
- har kunnskap om framveksten av døveskoler i Norge og i Europa, og om framveksten av det norske døvesamfunnet gjennom døveforeninger, Norges Døveforbund og andre organisasjoner for og av døve
- har kunnskap om samfunnets forhold til norsk tegnspråk, døves kultur og historie
- har kunnskap om hvordan holdninger til språk påvirker maktforhold mellom språk og språkbrukere historisk og i samtiden
- har kunnskap om moderne teknisk-medisinske tilbud til døve og dagens oppvekstsituasjon for døve og sterkt tunghørte

Ferdigheter

Studenten

- forstår setninger og vanlige uttryksformer knyttet til dagligdagse temaer
- kan bruke grammatiske strukturer og virkemidler i norsk tegnspråk på et enkelt nivå
- kan føre samtaler og utveksle informasjon om kjente forhold på norsk tegnspråk
- kan observere, beskrive og forklare kulturelle likheter og forskjeller mellom døve og hørende
- kan omgås døve på en liketil og naturlig måte, kjenner de vanlige turtakingsreglene og dialogstrategiene som er brukt i døvemiljøet
- kan transkribere på et grunnleggende nivå
- kan identifisere enkelte grammatiske elementer i en tegnspråktekst
- kan drøfte likheter og forskjeller mellom talte språk og tegnspråk på et grunnleggende nivå

Generell kompetanse

Studenten

- har strategier for å forstå andre og å gjøre seg forstått (kan oppklare kommunikasjon)
- kan i noen grad tilpasse sin kommunikasjon til ulike tegnspråkbrukere
- kan finne, vurdere og framstille konkrete eksempler fra døves liv og virke og belyse dem i en større historisk, samfunnsmessig og kulturell kontekst
- kan formidle kunnskap om norsk tegnspråk muntlig og skriftlig

OPPBYGNING OG SAMMENSETNING

Årsenheten i norsk tegnspråk består av følgende emner:

- Norsk tegnspråk i teori og praksis 1 (30 sp)
- Norsk tegnspråk i teori og praksis 2 (30 sp)

Teoriundervisningen skal støtte opp under den praktiske språktilegnelsen slik at studentene utvikler best mulig tegnspråkferdigheter og har god innsikt i hvordan norsk tegnspråk er historisk forankret i kulturen til døve tegnspråkbrukere før og nå.

STUDIEMODELLER

[Årsenhet i norsk tegnspråk](#)

PRAKSIS

Ingen praksis

LÆRINGSFORMER

Starten på studiet er organisert som et intensivt språkbad for studentene, og skal bidra til at gruppen blir kjent med hverandre. Det er obligatorisk studiedeltakelse på språkbadet.

Det benyttes et vidt spekter av arbeidsformer i studiet som inkluderer problembasert læring, forelesninger, språkundervisning i grupper, selvstudium, rollespill og arbeid med mappeoppgaver.

Å utvikle gode ferdigheter innen tegnspråk og tolking krever mye praktisk språk- og tolketrening. Det er ønskelig at studentene deltar aktivt i tegnspråklige miljø ved siden av studiene.

Gjennom studieforløpet møter studentene ulike vurderingsformer, og emne vurderes med bokstavkarakterer (A-F).

INNPASSING

Innpassing av emner innen tegnspråkstudier fra andre læresteder, vurderes etter individuell søknad.

TEKNISKE OG ANDRE FORUTSETNINGER

Det forventes at studentene gjør aktiv bruk av gjeldende digital læringsplattform der informasjon, litteratur og oppgaver fortløpende legges ut. Det forventes også at studentene anvender digitalt videoverktøy i arbeidet med å tilegne seg kommunikativ kompetanse i norsk tegnspråk.

SENSORORDNING

Utdanningen ivaretar sensorordningen i henhold til gjeldende studieforskrift ved HiST.

KVALIFIKASJON/VITNEMÅL

Når alle deler av studiet er gjennomført og bestått, utstedes det en karakterutskrift.

ÅRSENHET I NORSK TEGNSPRÅK

Årsenhhet som heltidsstudium.

STUDIEPOENGBELASTNING

Emne	Avsl. Eks.	SP	2015 Høst	2016 Vår
LTOT1001 Norsk tegnspråk i teori og praksis 1		30	30	
LTOT1002 Norsk tegnspråk i teori og praksis 2		30		30
Sum		60	30	30

LTOT1001 NORSK TEGNSPRÅK I TEORI OG PRAKSIS 1

Emnenavn (en)	Norwegian Sign Language - theory and practical skills 1
Emnenavn (nn)	Norsk teiknspråk i teori og praksis 1
Omfang	30 Studiepoeng
Studienivå	Syklus 1
Undervisningsspråk	Norsk og Engelsk, Norsk tegnspråk
Organisasjonstilhørighet	Tegn og Tolk
Emneansvarlig	Marianne Pilskog Nyhus Nora Strand Sletteng
Forkunnskapskrav	Generell studiekompetanse Studierettskrav: Emnet er forbeholdt studenter med studierett ved bachelor i tegnspråk og tolking Adgangsbegrensning, maks 25 og Emnet er forbeholdt studenter med studierett ved årsstudiet i tegnspråk Adgangsbegrensning, maks 20

Anbefalte forkunnskaper

Emneinnhold

Studentene får grunnleggende opplæring i praktisk tegnspråk og innføring i grunnleggende teori om tegnspråk gjennom:

- Å bruke kroppen i kommunikasjon – fra gester til tegn
- Å utvikle et grunnleggende tegnforråd i norsk tegnspråk og grammatikk
- Å føre samtaler om dagligdagse tema på tegnspråk
- Å lære om forskjeller på tegnede og talte språk

Studentene får en innføring i kultur, historie og kommunikasjon med fokus på tegnspråk gjennom ulike perspektiver på:

- Hørsel og identitet
- Døves kultur og historie, før og nå
- Språktilegnelse
- Segregering, integrering, inkludering
- Selvvalgt tema

Forventet læringsutbytte

Kunnskap

Studenten

- Har grunnleggende kunnskap om flerspråklighet
- Har grunnleggende kunnskap om strukturer i norsk tegnspråk
- Har grunnleggende kunnskap om døve og hørselshemmedes historie, kultur og livsbetingelser i samfunnet før og nå

Ferdigheter

Studenten

- forstår enkle samtaler og monologer på norsk tegnspråk
- kan føre enkle samtaler og anvende grunnleggende grammatiske strukturer og virkemidler på norsk tegnspråk
- kan identifisere enkelte grammatiske elementer i tekster på norsk tegnspråk
- kan forklare hva det betyr å være en minoritet, med særskilt fokus på døve og tunghørte
- kan presentere sin kunnskap om disse temaene til andre som ikke har denne kunnskapen

Generelle ferdigheter

Studenten

- kan delta i enkle, tegnspråklige samtaler
- kan formidle grunnleggende kunnskap om norsk tegnspråk
- kan bruke sin kunnskap og sine ferdigheter i arbeid med eller for døve og hørselshemmede

Arbeidsformer og læringsaktiviteter

Språklæring skjer gjennom varierte arbeidsformer som:

- intensiv språklæring i språkbad
- dramaøvelser og rollespill
- samtaleøvelser i par og i grupper
- muntlig og skriftlig refleksjon over egen språklæring

Teoretisk arbeid om språk, kultur og historie knyttes til praksis gjennom arbeidsformer som:

- forelesninger om tegnspråkgrammatikk
- individuelt og gruppearbeid med enkel videoanalyse av eget og andres tegnspråk
- Forelesninger og litteraturstudier, gruppearbeid, diskusjoner og oppgaveskriving

OBLIGATORISKE ARBEIDSKRAV

Obligatorisk arbeidskrav	Antall	Godkjent antall
Annet - spesifiser i kommentarfeltet	4	4
Kommentar til arbeidskrav:	Studentene skal levere inn oppgaver i tilknytning til tematikken i emnet. Arbeidskravene kan være deltakelse i samtaleøvelser og tegnspråklige arrangement, opptak og innlevering av tegnspråklige øvelser, fremføringer og skriftlig innleveringer.	
Annet - spesifiser i kommentarfeltet		
Kommentar til arbeidskrav:	Obligatoriske arbeidskrav vurderes med godkjent/ikke godkjent. Obligatoriske arbeidskrav må være godkjent før en kan framstille seg til eksamen. Kandidater som står i fare for å bli nektet å gå opp til eksamen pga. manglende arbeidskrav, skal varsles om dette, jf. forskrift om studier ved HiST.	

VURDERINGER

Vurdering	Vurderingstype	Dato	Varighet	Karakterskala	Andel	Justerende muntlig
Demonstrasjon av ferdighet, praktisk arbeid	Individuell		2 Timer	A-F	60 %	Nei
Kommentar til vurdering:	Praktisk eksamen. Studentene skal produsere en tekst på norsk tegnspråk.					
Tillatte hjelpemidler:						
Skriftlig eksamen	Individuell		2 Timer	A-F	40 %	Nei
Kommentar til vurdering:	Skriftlig eksamen.					

Vurdering	Vurderingstype	Dato	Varighet	Karakterskala	Andel	Justerende muntlig
-----------	----------------	------	----------	---------------	-------	--------------------

Tillatte hjelpemidler:

NY / UTSATT EKSAMEN

Ny/utsatt eksamen blir gjennomført i samsvar med gjeldende studieforskrift ved HiST.

LÆREMIDLER

Amundsen, G., & Holm, A. (2001). Tegnspråk og norsk og noen døve elever i et tospråklig læringsmiljø. I H. Fottland (red.), Tilpasning og tilhørighet i en skole for alle (s. 123-138). Bergen: Fagbokforlaget.
(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Duncan, Susan. (2003). Gesture in language: Issues for sign language research. In Karen Emmorey (Ed.), Perspectives on classifier constructions in sign languages (pp. 259-268). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Engen, T.O., & Kulbrandstad, L. A. (2003). Tospråkighet og minoritetsundervisning. Oslo: Gyldendal Akademisk.
S. 23-113, 133-159.

Erlenkamp, S. (2006). CI og tegnspråk: enten eller eller både og? Nordisk tidskrift för hörsel- och dövundervisning : NTD(5), 6-11.
(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Erlenkamp, S., Gjøen, S., Hualand, H., Kvitvær, H. B., Peterson, P. R., Schrøder, O.-I., & Vonen, A. M. (2007). Begrunnelser for å gjøre norsk tegnspråk til offisielt språk. Oslo: Norges døveforbund.
Notat fra utvalg opprettet av styret for Norges Døveforbund.

Grønlie, S. M. (2005). Uten hørsel?: en bok om hørselhemming. Bergen: Fagbokforlaget.

Hansen, Aa. L., Garm, N., & Hjelmervik, E. (red). (2009). Hørsel, språk og kommunikasjon. Trondheim: Møller kompetansesenter.
Tilgjengelig på nett: <http://www.acm5.com/kompendier/Horsel-sprak-kommunikasjon.pdf>

Holten, S. M., & Lønning, H. R. (2011). Døves språkholdninger og norsk tegnspråk. Norsk lingvistisk tidsskrift, 29(1), 7-24. Tilgjengelig fra: <http://ojs.novus.no/index.php/NLT/article/view/734>

Johnston, Trevor, & Schembri, Adam. (2007). Australian Sign Language (Auslan): An introduction to sign language linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

Jørgensen, Sissel Redse, & Anjum, Rani Lill (red.). (2006). Tegn som språk. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag.

Manne ,G., & Helleland, H. (1991). Kommunikasjon i språkundervisning. Oslo: Fag og kultur. S. 20 – 29, s 61-78.

Moriggi, S. N., Fiske, A. (2014). Tegnordboka: se hva jeg sier. Oslo: Aschehoug.

Norges døveforbund (2013). Inkludering og ekskludering: Hvorfor døveskolen er viktig?

Kan bestilles på www.deafnet.no

Ohna, S. E. (1996). Å være döv i en hørende verden. Nordisk tidskrift för dövundervisningen (2), 53-66.
(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Ohna, S. E. (2001). Å skape et selv: døves fortellinger om interaksjoner med hørende. Oslo: Unipub.
(kap.3)

(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Ohna, S. E. (2003). På vei mot en ny grunnskoleopplæring for døve elever: en evalueringsstudie etter Reform 97. Oslo: Skådalen kompetansesenter.
(kap.2).

(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Pritchard, P., & Zahl, T. S. (2010). Veiene til en god bimodal tospråklighet hos døve og sterkt tunghørte barn og unge. Bergen: Statped Vest.
Tilgjengelig på nettet: <http://www.statped.no/Global/Publikasjoner/Statped%20skriftserie/Veiene%...>

Peterson, P. R. (2009). Tegnspråkets fremtid - vårt felles ansvar! I Aa. L. Hansen, N. Garm & E. Hjelmervik (red.), Hørsel - språk og kommunikasjon: en artikkelsamling (s. 134-139). Trondheim: Møller kompetansesenter.
Tilgjengelig som e-bok:

<http://www.acm5.com/kompendier/Horsel-sprak-kommunikasjon.pdf>

Schembri, Adam, Jones, Caroline, & Burnham, Denis. (2005). Comparing action gestures and classifier verbs of motion: Evidence from Australian Sign Language, Taiwan Sign Language, and nonsigners' gestures without speech. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 10(3), 272-290. doi: 10.1093/deafed/eni029

Tilgjengelig fra: https://www.swetswise.com/swoc-web/link/access_db?issn=1465-7325&vol=000...

Tucker, Bonnie Poitras. (1998). Deaf Culture, cochlear implants, and elective disability. *The Hastings Center Report*, July-August 28(4), 6-14.

Schröder, O.-I. (1998). Døvehumor - hva er det for noe? *Nordisk tidskrift för dövundervisningen* (2), 38-48.

(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Simonsen, E. (2009). Hørsel eller døvhet?: en historisk innføring i feltet. I Aa. L. Hansen, N. Garm & E. Hjelmervik (red.), Hørsel - språk og kommunikasjon: en artikkelsamling (s. 12-20). Trondheim: Møller kompetansesenter.
Tilgjengelig som e-bok:

<http://www.acm5.com/kompendier/Horsel-sprak-kommunikasjon.pdf>

Svennevig, J. (2009). Språklig samhandling: innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse. Oslo: Cappelen Akademisk forlag.

S. 232-262.

Valli, Clayton, & Lucas, Ceil. (2001). *Linguistics of American Sign Language: An introduction*. Washington D.C.: Gallaudet University Press. s. 37-48; 72-75; 107-111; 121-146; 183-189.

Vonen, A. M. (1999). Emosjonelle sider ved språk. I E. Simonsen & K. Arnesen (red.), *Fornuft og følelser - perspektiver etter 150 års undervisning av døve og døvblinde : rapport fra seminar 15.-16. oktober 1998*, Helga Engshus, Universitetet i Oslo (s. 69-86). Oslo: The Research and Development Unit, Skådalen Resource Centre.

(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Vogt-Svendsen, Marit. (2001). A comparison of mouth gestures and mouthings in Norwegian Sign Language (NSL). In Penny Boyes Braem (Ed.), *The hands are the head of the mouth: The mouth as articulator in sign languages* (pp. 9-39). Hamburg, Germany: Signum Verlag.

Østberg, T. (1998). Døvhet og døve: belyst ved tre sosiologiske forståelsesmodeller. Oslo: Skådalen kompetansesenter.

(Finnes i Kompendium 1, TG160)

Nettsider:

Council of Europe. (2012). Ofte stilte spørsmål om tegnspråk. from <http://edl.ecml.at/LanguageFun/FAQsonsignlanguage/tabid/2741/language/n...>

"APA referencing exercises": <http://elc.polyu.edu.hk/cill/writing/#Referencing>

"Fagskriving": http://www.fag.hiof.no/lu/fag/norsk/1/101/mm/forside_norsk101/ny_side_8.htm

"ALTs krav til fagtekster": <https://www.hist.no/multimedia/11943/ALTs-krav-til-fagtekster.pdf>

"Studiehjelp fra bibliotek": <http://hist.no/content/30229/Studiehjelp-fra-biblioteket>

Ressurs for hørselshemmede

www.erher.no

Norsk tegnordbok

www.tegnordbok.no

Mine tegn - et nettsted der du kan lage din egen oversikt over tegn du lærer

www.minetegn.no

Norges Døveforbund

www.deafnet.no

Zoom webTV (Små filmer og reportasjer)

www.zoom.coip.no

Videoer

NRK. (2015-16). Tegnspråknytt. Retrieved from <http://tv.nrk.no/serie/tegnsppraaknytt>

Raanes, Eli, Ferrara, Lindsay, & Nilsson, Anna-Lena. (2014). Humor på norsk tegnspråk [Video dataset]. Trondheim, Norway: HiST-ALT.

Kan brukes på skolens maskiner:

TegnStart.1 (2004). Trondheim: Statped

TegnStart.2 (2004). Trondheim: Statped

TegnStart.3 (2009). Trondheim: Statped

Selvvalgt pensum:

Knyttet til selvvalgt tema skal studentene velge ut 500 sider med annen relevant litteratur. Litteraturen skal godkjennes av faglærer i slutten av uke 37.

VEKTINGSREDUKSJONER

Ingen vektingsreduksjoner i dette emnet

GODKJENNING AV EMNEBESKRIVELSEN

2015-03-27, G. Sande

LTOT1002 NORSK TEGNSPRÅK I TEORI OG PRAKSIS 2

Emnenavn (en)	Norwegian Sign Language - theory and practical skills 2
Emnenavn (nn)	Norsk teiknspråk i teori og praksis 2
Omfang	30 Studiepoeng
Studienivå	Syklus 1
Undervisningsspråk	Norsk og Engelsk, Norsk tegnspråk

Organisasjonstilhørighet

Tegn og Tolk

Emneansvarlig

Marianne Pilskog Nyhus
Nora Strand Sletteng

Forkunnskapskrav

Studierettskrav:

Emnet er forbeholdt studenter med studierett ved bachelor i tegnspråk og tolking

Adgangsbegrensning, maks 25

og

Emnet er forbeholdt studenter med studierett ved årsstudiet i tegnspråk

Adgangsbegrensning, maks 20

Gjennomført Norsk tegnspråk i teori og praksis 1

Anbefalte forkunnskaper

Fullført og bestått Norsk tegnspråk i teori og praksis 1

Emneinnhold

Studentene videreutvikler sine ferdigheter i praktisk tegnspråk og sine kunnskap om tegnspråkteori gjennom:

- Å videreutvikle sitt tegnforråd i norsk tegnspråk
- Å føre samtaler om dagligdagse tema på norsk tegnspråk
- Å møte norsk tegnspråk i ulike sammenhenger, både som observatør og samtaledeltaker
- Å prøve ut enkel oversetting mellom norsk tegnspråk og norsk

Studentene skal får dypere kunnskap om kultur, historie og kommunikasjon med fokus på tegnspråk gjennom temaer som omhandler:

- språkholdninger og språkmakt
- minoritet og majoritet
- døve, døvblinde og hørselshemmedes organisasjonsliv lokalt, nasjonalt og internasjonalt
- kjente døve, hørselshemmede og døvblinde personer før og nå
- ulike former for tegnstøttet kommunikasjon
- tolkeyrket før og nå
- selvvalgt tema

Forventet læringsutbytte

Kunnskap

Studentene

- har kunnskap om ulike grammatiske elementer i norsk tegnspråk
- har kunnskap om ulike sjangre i norsk tegnspråk
- har kunnskap om hva det vil si å være minoritet i et majoritetssamfunn av hørende
- har kunnskap om døves historie

Ferdigheter

Studenten

- kan forstå og produsere norsk tegnspråk på et grunnleggende og etterhvert mer viderekommende nivå
- kan identifisere grammatiske elementer i tekster på norsk tegnspråk
- kan forstå og reprodusere innholdet i tekster og samtaler på norsk tegnspråk
- kan observere, beskrive og forklare kulturelle likheter og forskjeller mellom døve og hørende

Generelle ferdigheter

Studenten

- kan føre dagligdagse og enkle faglige samtaler på tegnspråk
- kan formidle sin kunnskap om norsk tegnspråk muntlig og skriftlig
- kan finne, vurdere og fremstille konkrete eksempler fra døves liv og virke og belyse dem i en større historisk, samfunnsmessig og kulturell kontekst.

Arbeidsformer og læringsaktiviteter

Arbeidsformer og læringsaktiviteter

Språklæring skjer gjennom varierte arbeidsformer som:

- dramaøvelser og rollespill
- samtaleøvelser i par og i grupper, både med medstudenter og døve
- diskusjon og debatt
- enkel oversettelse
- fremlegg på norsk tegnspråk
- muntlig og skriftlig refleksjon over egen språklæring

Teoretisk arbeid om språk, kultur og historie knyttes til praksis gjennom arbeidsformer som:

- forelesninger om tegnspråkgrammatikk
- individuelt og gruppearbeid med enkel videoanalyse av eget og andres tegnspråk
- Forelesninger og litteraturstudier, gruppearbeid, diskusjoner og oppgaveskriving

OBLIGATORISKE ARBEIDSKRAV

Obligatorisk arbeidskrav	Antall	Godkjent antall
Annet - spesifiser i kommentarfeltet	4	4
Kommentar til arbeidskrav:	Studentene skal levere inn oppgaver i tilknytning til tematikken i emnet. Arbeidskravene kan være deltakelse i samtaleøvelser og tegnspråklige arrangement, opptak og innlevering av tegnspråklige øvelser, fremføringer og skriftlig innleveringer.	

Obligatorisk arbeidskrav	Antall	Godkjent antall
Annet - spesifiser i kommentarfeltet		
		Obligatoriske arbeidskrav vurderes med godkjent/ikke godkjent.
Kommentar til arbeidskrav:		Obligatoriske arbeidskrav må være godkjent før en kan framstille seg til eksamen. Kandidater som står i fare for å bli nektet å gå opp til eksamen pga. manglende arbeidskrav, skal varsles om dette, jf. forskrift om studier ved HiST.

VURDERINGER

Vurdering	Vurderingstype	Dato	Varighet	Karakterskala	Andel	Justerende muntlig
Demonstrasjon av ferdighet, praktisk arbeid	Individuell		1 Timer	A-F	60 %	Nei
Kommentar til vurdering:						Individuell praktisk eksamen på norsk tegnspråk. Arrangeres i grupper. Inkludert forberedelsestid varer eksamen inntil 1 time.
Tillatte hjelpemidler:						
Muntlig	Individuell		30 Minutter	A-F	40 %	Nei
Kommentar til vurdering:						Individuell muntlig eksamen basert på utvalgte tema fra undervisning og pensum.
Tillatte hjelpemidler:						
NY / UTSATT EKSAMEN						Ny/utsatt eksamen blir gjennomført i samsvar med gjeldende studieforskrift ved HiST.

LÆREMIDLER

Bøker og artikler

Bauman, H.-D. L. (2004). Audism: Exploring the metaphysics of oppression. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 9(2), 239-246. doi: DOI: 10.1093/deafed/enh025

Dalland, O. (2012). *Metode og oppgave skriving for studenter* (5. utg.). Oslo: Gyldendal akademisk.

- Haualand, H. (2006). Et samfunn uten sted. I Jørgensen, S. R., & Anjum, R. L. *Tegn som språk* (s. 17-31). Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Haualand, H. (2008). Døvesamfunnet – hvem, hva og hvor er det? I Herland, H. (red.), *Tegnspråkets fremtid – vårt felles ansvar*. Oslo: Norges døveforbund.
- Johnston, T., & Schembri, A. (2007). *Australian Sign Language: An introduction to sign language linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. (pgs. 189-217; 232-242; 253-264)
- Kermit, P. (2006). Tegnspråk og anerkjennelsen av døve som en språklig minoritet. I Jørgensen, S. R., & Anjum, R. L. *Tegn som språk* (s. 47-59). Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Mercer, N. (2000). *Words and minds: How we use language to think together*. Oxon, UK: Routledge. (pgs. 16-46).
- Mjøen, O. M. (2011). Profesjonsforståelse og yrkesrolle. Artikkel som legges ut på it's learning.
- Liddell, S., & Vogt-Svendsen, M. (2007). Constructing spatial conceptualizations from limited input: Evidence from Norwegian Sign Language. In S. Duncan, J. Cassell & E. T. Levy (Eds.), *Gesture and the dynamic dimension of language* (pp. 173-194). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Løkken, M. & Ringsø, T. (2013). Døv pasient, hva nå? *Kreftsykepleie*, 29(1), 36-41. http://sykepleien.no/sites/sykepleien.no/files/electronic-issues/articles/13kr1_dov_hva_na_annonse_montebello_1563.pdf
- Peterson, P. R. (2006). Engasjement i endring. I Jørgensen, S. R., & Anjum, R. L. *Tegn som språk*(s. 213-225). Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Nesse, L. S., & Peterson, V. S., & Jørgensen, S. R. (2006). Om tolking og undervisning. I Jørgensen, S. R., & Anjum, R. L. *Tegn som språk* (s. 113-124). Oslo: Gyldendal Akademisk.
- Niska, H. (2007); From helpers to professionals. Training of community interpreters in Sweden. i *The Critical Link* 4 (s. 297- 310), edited by Wadensjö, Dimitrova og Nilsson, Johns Benjamins Publishing Company, Amsterdam/ Philadelphia. <http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/128552/26b84634904dd269659a394d9bf20910.pdf?sequence=1>
- Taub, S. (2001). *Language from the body: Iconicity and metaphor in American Sign Language*. New York: Cambridge University Press. (pgs. 19-42).
- Tucker, B. P. (1998). Deaf Culture, cochlear implants, and elective disability. *The Hastings Center Report, July-August 28*(4), 6-14.
- Valli, C., & Lucas, C. (2001). *Linguistics of American Sign Language: An introduction*. Washington D.C.: Gallaudet University Press. (pgs. 121-146).
- Vogt-Svendsen, M. (1983). *Norske døves tegnspråk: Noen pedagogiske og språkvitenskapelige aspekter*. Trondheim: Tapir Forlag.

VEKTINGSREDUKSJONER

Ingen vektingsreduksjoner i dette emnet

GODKJENNING AV EMNEBESKRIVELSEN

